

柏杨白话版资治通鉴

25

悲悼世界



妻妾一妻女

司马光撰 柏杨译

北方联合出版传媒(集团)股份有限公司 万卷出版公司

恐怖世界  
恶妻恶女



25

司馬光撰  
柏楊白話版資治通鑑  
恐怖世界·恶妻恶女

© 司马光 2011

图书在版编目 (CIP) 数据

恐怖世界·恶妻恶女 / (北宋) 司马光撰; 柏杨译.  
—沈阳: 万卷出版公司, 2011.6  
(柏杨白话版资治通鉴; 25)  
ISBN 978-7-5470-1496-7

I. ①恐… II. ①司… ②柏… III. ①中国历史: 古代史—编年体—通俗读物 IV. ①K204.3-49

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2011) 第 067969 号

出版发行: 北方联合出版传媒 (集团) 股份有限公司

万卷出版公司

(地址: 沈阳市和平区十一纬路 29 号 邮编: 110003)

印刷者: 北京中印联印刷有限公司

经销者: 全国新华书店

幅面尺寸: 167mm × 234mm

字数: 352 千字

印张: 21.25

出版时间: 2011 年 6 月第 1 版

印刷时间: 2011 年 6 月第 1 次印刷

责任编辑: 王亦言

特约编辑: 张松魁

封面设计: 林石楠

版式设计: 刘萍萍

责任校对: 吕志贵

ISBN 978-7-5470-1496-7

定价: 31.00 元

联系电话: 024-23284090

邮购热线: 024-23284050

传真: 024-23284448

E-mail: vpc\_tougao@163.com

网址: <http://www.chinavpc.com>

---

常年法律顾问: 李福 版权所有 侵权必究 举报电话: 024-23284090

如有质量问题, 请与印务部联系。联系电话: 024-23284452

# 目 录



## 恐怖世界·恶妻恶女

六八九—七〇五年

### 恐怖世界

#### ●《恐怖世界》导读/003

七世纪九〇年代

#### ● 武曌称帝 ● 唐王朝亡/020

六九〇年，武曌废其子唐睿宗李旦为皇嗣，唐王朝亡，武曌称帝，国号周，史称南周。

#### ● 特务横行 ● 中国成恐怖世界/039

武曌登基，成为中国第一个，也是唯一的女皇帝。当时，李姓皇族、文武百官全都反对，为巩固权力，武曌遂大量任用特务，大规模屠杀，李姓皇族及忠贞大臣，灭绝殆尽。特务来俊臣，更著有《罗织经》一书，成为网罗罪状，制造冤狱的经典，人人震怖，中国成恐怖世界。

#### ● 屠杀流刑犯/047

六九三年，有人告发流放岭南的政治犯阴谋叛乱，武曌派最高法院助理审判官万国俊前往调查，万国俊抵达广州，集合全道所有流刑犯，假传圣旨，下令他们自杀。流刑犯哀呼悲号，心中不服，万国俊像驱逐牛羊一样，将他们驱逐到河边，全部斩首。一天

之内，就诛杀三百余人；然后假造口供，返京复命，乘机提醒武曌说，各道流刑犯，也必然有人叛变，不可不早铲除。武曌遂遣六道使，分赴诸道，尽屠流人，或杀七百人，或杀五百人，早年流放岭南的普通刑事犯，也跟着毙命。

### ● 契丹部落及东突厥汗国大肆屠杀汉人／071·095

六九六年，契丹部落可汗李尽忠逝世，孙万荣统率其众，重振声势，攻陷冀州，屠杀官民数千人，河北震恐；翌年，再陷瀛州，屠赵州。六九八年，东突厥攻妫州、檀州，尽杀所俘赵州、定州男女万余人，从五回岭北返，所过杀掠，死亡不可胜数。

## 八世纪最初十年

### ● 唐王朝重建 ● 武曌死／155

七〇五年正月，武曌传位给太子李显，南周王朝灭亡，立国十六年。李显称帝，改国号“唐”，唐王朝复国。韦皇后亦复立，与李显同出朝听政，如同武曌当年。十一月，武曌在上阳宫逝世。

七〇六—七二八年

## 恶妻恶女

### ● 《恶妻恶女》导读／175

八世纪最初十年

### ● 唐中宗李显诛杀五王／180

武三思及韦皇后不断陷害敬晖等五王，李显遂下诏，将敬晖等贬为远州州长。不久，再派周利贞一一追杀……

### ● 太子李重俊起兵杀武三思父子／191

太子李重俊，因为不是韦皇后亲生，因此遭韦皇后厌恶。武三思对李重俊尤其忌憚。武三思的儿子武崇训与妻子安乐公主更时常侮辱李重俊，称他为“家奴”。武崇训又教唆妻子建议老爹李显罢黜李重俊，封自己为皇太女。李重俊不能忍受，终于起兵，斩武崇训及其父。

### ● 安乐公主专权横行/203

安乐公主仗恃权势，大肆卖官，即令是屠夫、婢女，只要行贿三十万钱，就可以得到“黑诏”任命状；如果想当和尚或尼姑，只要行贿三万钱，就可以得到一份政府出具的出家证明书，可以免除捐税差役。卖出的官职，计有数千人。

### 八世纪第二个十年

### ● 韦皇后母女毒死唐中宗李显/228

安乐公主盼望娘亲韦皇后临朝，自己就可以当皇太女，于是共同进行弑逆阴谋，将毒药放到饼馅里，李显吃下肚，毒发身死。

### ● 京都兵变 ● 韦皇后母女被杀/230

李显死，韦皇后临朝，封锁李显死讯，急行集中权柄，动员各征兵府士卒五万人，进入京师戒备。相王李旦的儿子李隆基起兵攻入皇宫，韦皇后逃入飞骑营，飞骑营斩之；安乐公主正在照镜子画眉，士卒冲进去，一刀砍死。

### ● 相王李旦即位/235

韦皇后母女被杀，皇帝李重茂将帝位禅让给李旦，李旦坚决辞让。李成器、李隆基极力劝说，李旦才答应。李旦登基称帝，但仍封李重茂当温王。

### ● 李旦传位李隆基/267

七一二年，李旦决定将帝位传给李隆基，李隆基坚决辞止。太平公主建议李旦虽然传位，但仍应过问军国大事。李隆基登基后，尊李旦为太上皇。太上皇自称“朕”，每隔五天登太极殿接受朝见。

### ● 太平公主自杀/275

太平公主仗恃太上皇李旦的支持，掌握大权，干涉政治，跟李隆基之间渐有怨恨；七位宰相中，有五位出于太平公主的推荐。文武百官大半依附太平公主，太平公主遂阴谋发动政变。李隆基大肆捕杀太平公主党羽，太平公主逃到山上寺庙，李隆基命她自杀。

### ● 东突厥可汗阿史那默啜被斩/316

七一六年，东突厥可汗阿史那默啜攻击拔野古部落，在独乐水大破拔野古军，凯旋

而归，仗恃战胜余威，毫不戒备，拔野古部落亡命战士颉质略，突然从柳林中冲出，斩阿史那默啜，将人头交给正在东突厥办事的唐王朝将领郝灵荃，一同带回长安朝见，李隆基下令将人头悬挂街头。



六八九一七〇五年

# 恐怖世界





## 恐怖世界

### 导 读



武曌是中国历史上空前成功的第一位女强人，也是一个可怕的怪胎。她拥有盖世的美丽、绝顶的聪明、超凡的理性、彻底的无情和刻骨的恶毒，再加上强烈的政治欲望和无与伦比的好运。她综合许许多多绝对的条件，全力发挥才智，终于在权力争夺的杀戮战场上，创下奇迹，在传统封建的父系社会中，建立一个女性当君王的崭新帝国。为此，她遇到空前的阻力；而她对付反对派的手段，也无所不用其极。在她的统治下，大兴政治冤狱，法官特务，互相比赛谁最残酷，周兴、来俊臣、侯思止、索元礼，这些历史上有名的酷吏，其残暴骇人听闻。唐王朝李姓皇族，几乎全被杀光，年幼体弱的也被流放到岭南；李姓皇族的亲戚朋友也被株连无数。连她的亲生儿女，都难幸免。政府官员，人人被恐惧抓住，告密盛行，唐王朝几成恐怖世界。她一心一意要当一个王朝的创始人，最终却被继承人问题困住，束手无策，眼睁睁看着她所建立的南周王朝烟消云散。

编 者





## 六八九年 己丑



唐·垂拱 五 年  
永昌 元 年



**1** 春季，正月一日，唐王朝（首都长安【陕西省西安市】）皇太后武曌在万象神宫（皇家大会堂【明堂】）举行皇家大祭。武曌身穿龙袍，头戴皇冠，手捧巨形玉圭，首先呈献祭品；唐帝（五任睿宗）李旦（本年二十八岁）第二梯次呈献祭品，皇太子李成器第三梯次呈献祭品；先叩拜昊天上帝神位，其次依顺序叩拜一任帝李渊、二任帝李世民、三任帝李治，再叩拜魏国先王武士彧（武曌的老爹），再叩拜五方帝王神位（参考六五一年七月）。武曌登上则天门，赦免天下，改年号（之前是垂拱五年，之后是永昌元年）。

正月三日，武曌再往皇家大会堂（明堂），接受文武官员的朝拜祝贺。

正月四日，武曌在皇家大会堂宣布政府今后施政纲要，颁发九条训词，用以勉励文武百官。

正月五日，武曌三往皇家大会堂（明堂），大宴文武官员。

**2** 二月十四日，武曌追尊魏王（忠孝王）武士彧称周忠孝太皇、娘亲杨女士称周忠孝太后；位于文水（山西省文水县）的武家祖坟，称章德陵；位于咸阳（陕西省咸阳市）的武士彧坟墓，称明义陵，分别设立护墓官（崇先府官）。

二月十五日，武曌再追封鲁公武克己（武曌的五世祖）当太原王（靖王）、北平王武居常（武曌的四世祖）当赵王（肃恭王）、金城王武俭（武曌的曾祖父）当魏王（义康王）、太原王武华（武曌的祖父）当周王（安成王）。

**3** 三月十一日，武曌擢升副立法长（凤阁侍郎）张光辅暂任最高监督长（守纳言）。

**4** 三月十九日，皇太后武曌召见皇家图书馆图书抄写员（正字·正九品下）陈子昂，询问治国之道。陈子昂退出后，上疏指出：“应该少用刑罚，而全力培养高尚品德，停止战争，减轻赋税差役，照顾李姓皇族，使他们安心。”措辞婉转恳切，意义深刻，三千余字。

**5** 三月二十日，武曌任命国务院文官部长（天官尚书）武承嗣当最高监督长（纳言），任最高监督长张光辅当暂任最高立法长（守内史）。

**6** 夏季，四月二十二日，武曌诛杀辰州（湖南省沅陵县）州政府总秘书长（别驾）汝南王李炜、连州（广东省连州市）州政府总秘书长鄱阳公李谨等皇族十二人，把他们家属流放嵩州（四川省西昌市）。李炜，是李恽的儿子（李炜原先流放道州，参考六八〇年十月）。李谨，是李元庆的儿子（李元庆是一任帝李渊子，已逝世，参考六六四年四月）。

四月二十七日，武曌诛杀国务院文官部副部长（天官侍郎）蓝田（陕西省蓝田县）人邓玄挺。邓玄挺的女儿嫁给李谨为妻，他本人又跟李炜的友情深厚。李谨阴谋迎接被囚禁在庐陵（应是房陵【湖北省房县】。庐陵是李哲封王的采邑）的前任帝（四任中宗）李哲（李显），重返宝座，询问邓玄挺的意见；李炜也曾经向邓玄挺请教：“我打算紧急自救，你认为如何？”邓玄挺都拒不回，所以被控“知情不报”罪，一同诛杀。

**7** 五月五日，任命国务院右最高执行长（文昌右相）韦待价当安息兵团总司令官（安息道行军大总管），攻击吐蕃王国（首都逻些城【西藏拉萨市】）。

**8** 浪穹州（羁縻州·云南省洱源县）蛮夷首领傍时昔等，统领二十五个部落，从前归附吐蕃王国，现在归附大唐（西洱一带蛮夷归附吐蕃，参考六八〇年七月）。唐王朝政府命傍时昔当浪穹州州长，仍统领他的部众（南诏【即六诏】在历史上出现。浪穹诏是六诏之一，参考七三八年九月）。

**9** 五月十八日，武曌任命情夫当时剃发当和尚的冯小宝当新平兵团总司令官（新平军大总管），北上讨伐东突厥汗国（瀚海沙漠群）。前进抵达紫河（黄河支流浑河，流经内蒙古清水河县），看不到东突厥军，在单于台（内蒙古呼和浩特市北）刻石立碑，记载这次出征功勋，回军。

**10** 各亲王纷纷聚众起兵时（参考去年【六八八年】七月），只有贝州（河北省清河县）州长、纪王李慎没有参与，但也被逮捕入狱。

秋季，七月七日，把李慎装进囚车，流放巴州（四川省巴中市）看管，改姓虺（音 huǐ【悔】），中途经过蒲州（山西省永济市），逝世。他有八个儿子，长子徐州（江苏省徐州市）州长、东平王李续等相继都被诛杀，家属流放岭南（南岭以南）。

李慎的女儿、东光县主李楚媛，从小就以孝顺父母、言行谨慎受世人赞扬，嫁给太子宫政务管理官（司议郎）裴仲将，夫妻恩爱，相敬如宾。婆母有病，东光县主亲自侍奉饭食医药，跟妯娌（兄弟的妻子）相处，都能得到她们的欢心。当时，李姓皇族的女儿，态度倨傲，生活奢侈，一致讥诮李楚媛节俭朴素，说：“富贵所以受人崇拜，就是它可以使人称心快意。现在只你如此勤俭刻苦，究竟还希望得到什么？”李楚媛说：“我从小就喜爱礼法，今天终于可以实践，岂不是称心快意！我自己观察，自古以来，女子们谨慎勤俭，才是美德；贪心放纵，就

是恶行。我只怕给父母带来羞辱，其他还有什么可求？富贵荣华，身外之物，岂值得自命不凡！”大家惭愧敬佩。等到李慎的死讯传来，李楚媛号哭哀恸，大口吐血，服丧期满，不涂脂粉长达二十年。

**11** 西方远征军韦待价，前进到寅识迦河（流经新疆霍城县境），跟吐蕃军会战。韦待价是一个文官，没有军事将领的才干，于是大败，惊恐慌乱，不知道如何是好，士卒既冻又饿，死亡惨重，遂狼狈回军。武曌震怒，七月二十六日，下令开除韦待价官籍，流放绣州（广西桂平市），斩副总司令官、安西大都护（都护府设吉尔吉斯斯坦托克马克城）阎温古。西征军残余部队由安西副都护唐休璟集结收容。武曌任命唐休璟当西州军区（总部设新疆吐鲁番市东）总司令（都督），安抚西方边陲。

**12** 七月二十八日，命国务院国防部长（夏官尚书）王本立当一级实质宰相（同凤阁鸾台三品）。

**13** 徐敬业兵败时（参考六八四年十一月），他的老弟徐敬真被判刑流放，放逐绣州，逃亡回来，打算投奔东突厥汗国。路过洛阳，神都洛阳卫戍区总司令部军务秘书长（洛州司马）弓嗣业（弓，姓）、洛阳县长张嗣明，馈赠他旅费，送他上路。徐敬真走到定州（河北省定州市），被治安官员逮捕，在调查审问过程中，弓嗣业上吊自尽，而徐敬真、张嗣明的口供，却牵出大量全国著名知识分子，声称他们都阴谋叛乱。徐敬真希望由于他这项“合作”，使自己免除死刑。政府官员及民间乡绅，大量受到牵连，都被斩首。张嗣明诬陷最高立法长（内史）张光辅，说：“张光辅讨伐豫州（河南省汝南县）时（参考去年【六八八年】九月），曾经暗中讨论神秘预言书和天象变异，存心投机。”

八月四日，张光辅和徐敬真以及张嗣明等，一同斩首，家产没收。

八月十五日，国务院司法部长（秋官尚书）太原（山西省太原市）人张楚金、陕州（河南省三门峡市）州长郭正一、副立法长（凤阁侍郎）元万顷、洛阳县长魏

元忠，一同陷进这个迅速扩大的叛乱巨案，一同被判死刑，减刑一等，流放岭南；他们都是徐敬真口供中徐敬业的同党。临斩首时，皇太后武曌派立法官（凤阁舍人）王隐客乘快马飞奔刑场，大声喊叫：“圣旨下，赦他们不死！”喊声穿过街市，死囚们狂喜跳跃，欢呼不止。只魏元忠一个人安静地坐着不动，有人劝他起身，魏元忠说：“是真是假，还不知道。”王隐客抵达刑场，又教他起身，魏元忠说：“且等宣读皇家敕令之后！”王隐客宣读皇家敕令后，魏元忠才慢慢起身，三跪九叩谢恩，脸上既没有忧愁的颜色，也没有欣喜的颜色。

当天，浓云阴沉，由四方向中天集中；释放张楚金等后，天气转为晴朗。

**14** 九月三日，武曌任命情夫冯小宝当新平兵团总司令官（新平道行军大总管），率军二十万人，讨伐东突厥汗国可汗（十八任大可汗）阿史那骨笃禄。

**15** 最初，三任帝李治在位，周兴当河阳（河南省孟州市）县长，受召到京师（首都长安）晋见。李治打算擢升他的官职，交付更大责任，但有人上奏说：周兴不是“清流”（“清流”最初的定义，指门第世家，参考五九二年七月，但此时乃指不是科举考试出身，如译为“主流”就一目了然；周兴由“不入流”——低阶层做起），李治遂改变主意。可是周兴并不知道，仍不断前往政府办公处所（朝堂），等候命令。所有宰相都沉默不讲话，只国务院财政部长（地官尚书）、摄理最高监督长（检校纳言）魏玄同，当时是二级实质宰相（同平章事），告诉他说：“周县长可以走了。”周兴遂认为是魏玄同破坏自己前途，怀恨在心。魏玄同跟裴炎一向感情亲密，世人认为二人的友谊始终不变，称颂为“耐久朋”（裴炎处死，参考六八四年十月）。周兴遂诬告魏玄同曾经说过：“皇太后”（武曌）年已太老（本年六十六岁），不如拥护皇帝（李旦），来得耐久。”武曌果然被触怒，闰九月十五日，下令魏玄同在家中自杀（本年七十三岁）。监刑监察官（御史）房济对魏玄同说：“老先生为什么不上疏告密，在皇太后召见的时候，就可以申诉你的冤枉！”魏玄同叹息说：“人杀鬼杀（人杀，刑事处决；鬼杀，自然死亡），有什么区别？怎么可以当一个告密的人！”遂自杀。武曌又下令在隐秘的地方把国务院国



防部副部长（夏官侍郎）崔旰刺死，其他中央及地方高级官员，被控有罪，诛杀及流放的很多。

彭州（四川省彭州市）政务秘书长（长史）刘易从，也受徐敬真口供牵连。闰九月二十九日，武曌派刽子手前往彭州执行死刑。刘易从仁慈孝顺、忠贞谨慎（刘易从蛮荒背父尸而归事，参考六七八年九月），将要绑赴街市斩首时，官员人民怜悯他清白无辜，沉冤难申，不分远近，纷纷赶来哀悼，争着脱下衣服铺到地上，说：“为秘书长（刘易从）祈求幽冥中的幸福！”有关官员评估衣服的价格，值十余万钱。

周兴等又诬告右卫（卫军第四军）大将军、燕公黑齿常之叛乱，武曌召他来神都，逮捕下狱。

冬季，十月九日，黑齿常之绞死。

十月十日，武曌诛杀李姓皇族、鄂州（湖北省武汉市）州长、嗣郑王李璿（李元懿子）等六人。

十月十一日，嗣滕王李絳琦（李元懿子）等六人免除死刑，流放岭南。

**16** 十月十八日，国务院教育部长（春官尚书）范履冰、副立法长（凤阁侍郎）邢文伟一同当二级实质宰相（同平章事）。

**17** 十月三十日，下诏（不知是皇帝李旦下诏，还是皇太后武曌下诏）：一任帝李渊正妻太穆神皇后窦女士、二任帝李世民正妻文德圣皇后长孙女士，配享地神香火。武曌的娘亲周忠孝太后杨女士，也配享地神香火。

**18** 右卫（卫军第二军）总部军械官（右卫胄曹参军·正八品下）陈子昂上疏武曌，指出：

“周王朝最受歌颂的君王是姬诵（二任王成王）、姬钊（三任王康王），西汉王朝最受歌颂的君王是刘恒（五任帝文帝）、刘启（六任帝景帝），都是因为他们不常使用刑罚的缘故（参考前一七四年、前一四四年四月）。陛下主持国政，虽已尽善尽